

CHADIC LEXICAL ROOTS

INDEX FRANCAIS-ANGLAIS ET NOMBRE DE RACINES RECONSTRUITES POUR CHAQUE ITEM

Daniel BARRETEAU

ORSTOM-MESRES

Herrmann JUNGRAITHMAYR

Université de Francfort

Dans un ouvrage récent, *Chadic Lexical Roots*, Vol. 2 : "Tentative reconstruction, grading and distribution", H. JUNGRAITHMAYR et K. SHIMIZU (1981) ont effectué des reconstructions portant sur 229 items dans 77 langues choisies dans l'ensemble de la famille tchadique.

Contrairement aux études comparatives précédentes, pour la majeure partie des items, ce sont plusieurs racines qui sont proposées, classées avec des lettres majuscules : A, B, C, D, etc. Des subdivisions apparaissent parfois : A₁, A₂, A₃, etc. L'ordre suit l'importance dans la distribution des racines.

Nous noterons qu'il est extrêmement rare de trouver une seule racine reconstruite pour un même item si l'on tient compte de l'ensemble du domaine des langues tchadiques. Nous n'en avons dénombré que 11 au total : "avalier", "boire", "doigt", "érucler", "mâchoire", "mourir", "mûrir", "nez", "oeil", "quatre", "réver", auxquelles on pourrait ajouter

les 9 items suivants : "couteau", "haricots", "hérisson", "lécher", "mordre", "soleil", "vache", "viande", "vomir", qui présentent des racines secondaires.

L'index que nous présenterons ici suivra l'ordre français-anglais et sera accompagné par le nombre de racines reconstruites pour chaque item. Lorsque deux chiffres sont additionnés, $x + y$, cela signifie qu'il y a x racines principales et y racines secondaires.

<i>abeille</i> - bee : 2	<i>chameau</i> - camel : 2
<i>s'agenouiller</i> - kneel : 3 + 2	<i>chanter</i> - sing : 3 + 8
<i>aller</i> - go : 8	<i>charbon</i> - charcoal : 3
<i>amer</i> - bitter : 3	<i>chasse</i> - hunt : 4
<i>appeler</i> - call : 8	<i>chat</i> - cat : 6
<i>arbre</i> - tree : 8	<i>chaussure</i> - shoe : 6
<i>arc</i> - bow : 5 + 3	<i>chef</i> - chief : 7
<i>s'asseoir</i> - sit : 8	<i>chemin</i> - path : 7
<i>attacher</i> - tie (rope) : 7	<i>chercher</i> - look for : 11
<i>avalier</i> - swallow : 1	<i>cheval</i> - horse : 4
	<i>cheveu</i> - hair : 2 + 4
	<i>chèvre</i> - goat : 3
<i>balayer</i> - sweep : 7	<i>chien</i> - dog : 2
<i>barbe</i> - beard : 8	<i>ciel</i> - sky : 8
<i>bâtir</i> - build : 7	<i>cinq</i> - five : 5
<i>battre</i> - beat : 10	<i>coeur</i> - heart : 12
<i>"beau", allié</i> - in-law : 10	<i>compter</i> - count : 12
<i>bêcher</i> - dig : 8	<i>corne</i> - horn : 6
<i>bélier</i> - ram : 5	<i>corps</i> - body : 5
<i>blanc</i> - white : 6	<i>cou</i> - neck : 3
<i>boire</i> - drink : 1	<i>coudre</i> - sew : 7
<i>bon</i> - good : 9	<i>couper</i> - cut : 14
<i>bouc</i> - he-goat : 2	<i>couteau</i> - knife : 1 + 8
<i>bouche</i> - mouth : 3	<i>cracher</i> - spit : 3
<i>brûlant</i> - hot : 6	<i>creuser</i> - hollow out : 4
<i>brûler</i> - burn : 7	<i>crocodile</i> - crocodile : 3
<i>buffle</i> - buffalo : 4	<i>cuisse</i> - thigh : 8
<i>cache</i> - hide : 5	<i>danser</i> - dance : 10
<i>cadavre</i> - corpse : 4	<i>debout</i> - stand : 3
<i>calebasse</i> - calabash : 5	<i>dénouer</i> - untie : 5
<i>carquois</i> - quiver : 5	<i>dent</i> - tooth : 3
<i>case</i> - hut : 11	<i>deux</i> - two : 3
<i>casser</i> - break : 14	<i>dix</i> - ten : 2 + 5
<i>cendres</i> - ashes : 3 + 4	<i>doigt</i> - finger : 1
<i>céphalophe</i> - diver : 5	<i>donner</i> - give : 2
<i>champ</i> - fields : 11	<i>dormir</i> - sleep : 11
	<i>dos</i> - back : 7

eau - water : 2
écorce - bark : 4 + 3
écorcher - skin : 8
éléphant - elephant : 8
enfant - child : 6
enseigner - teach : 7
entendre - hear : 9
éructer - belch : 1
esclave - slave : 4
éternuer - sneeze : 2
excrément - faeces : 4

faim - hunger : 5
faire - make, do : 8
farine - flour : 3
se fatiguer - get tired : 8
femme - woman : 6
fermer - close : 11
fétiche - fetish : 6
feu - fire : 3
feuille - leaf : 12
filer - spin (thread) : 5
finir - finish : 6
flèche - arrow : 4 + 3
fleur - flower : 3
foie - liver : 11
frère - brother : 3 + 5
frire - fry : 2
froid - cold : 4
fumée - smoke : 4

genou - knee : 3
graisse - fat : 3 + 2
grand - big : 7
graver - carve : 4
grenier - cornbin, granary : 7

haricots, fèves - beans : 1 + 6
herbe - grass : 3 + 10
hérisson - hedgehog : 1 + 3
homme - man : 10
houe - hoe : 2 + 8
huile - oil : 2 + 2
hyène - hyena : 8

jambe - leg : 7
jeter, lancer - throw : 10
joue - cheek : 4

lance - spear : 6
langue - tongue : 2
laver - wash : 9
lécher - lick : 1 + 5
léopard - leopard : 8
se lever - stand up : 3
lieu - place : 8
lièvre, lapin - hare, rabbit : 4
lion - lion : 9
long - long : 7
lune, mois - moon, month : 4

mâchoire - jaw : 1
main - hand : 9
manger - eat : 5
manger, croquer - eat : 5
mari - husband : 5
matin - morning : 12
menton - chin : 3
mère - mother : 5
mettre au monde - give birth : 4
meule - grinding stone : 5
miel - honey : 5
montagne - mountain : 8
montrer - show : 6
mordre - bite : 1 + 2
mortier - mortar : 2
mouche - fly : 2
moudre - grind : 7
mourir - die : 1
moustique - mosquito : 3
mouton - sheep : 2
mûrir - ripen : 1

natte - mat : 7
neuf, nouveau - new : 5
nez - nose : 1
noir - black : 5
nom - name : 3
nombril - navel : 3
nuit - night : 6

oeil - eye : 1
oeuf - egg : 3
oiseau - bird : 2 + 6
ongle - nail : 2 + 4
oreille - ear : 3
os - bone : 2
ouvrir - open : 9

peau (d'homme) - skin : 9
pendre, suspendre - hang : 6
père - father : 2
personne - person : 8
petit - small : 13
peur, craindre - fear : 5
pierre - stone : 6
piler - pound : 8
pintade - guinea fowl : 2
plein, rempli - full, fill : 7
pleurer - weep (cry) : 7
pluie - rain : 3
poisson - fish : 5
porter - carry : 7
pou - louse : 7
poule - chicken : 3
prendre - take : 9
près, proche - near : 2 + 8
puer, sentir - stink, smell : 3

quatre - four : 1
queue - tail : 6

racine - root : 3
rat - rat : 4
remède - medicine : 3
rêver - dream : 1
rire - laugh : 4
ronfler - snore : 2
rôtir, griller - roast, grill : 7

sable - sand : 2
salive - saliva : 4
sang - blood : 4
sauter - jump : 7
savoir - known : 2 + 2
scorpion - scorpion : 2
sein - breast : 4
semence - seed : 6

serpent - snake : 13
singe - monkey : 7
soleil - sun : 1 + 4
sortir - go out : 8
souffler - blow : 3
sucrer - suck : 4
suivre - follow : 3
surpasser - surpass : 4

terre - earth : 4
testicules - testicles : 4
tête - head : 4
tirer - pull : 9
tombe - grave (tomb) : 4
tomber - fall : 4
tortue - tortoise (turtle) : 4
tousser - cough : 3
trois - three : 3
trou - hole : 6
tuer - kill : 5 + 3

un - one : 4
urine, uriner - urin, urinate : 4

vache, boeuf - cow, cattle : 1 + 6
veine - vein : 4
vendre - sell : 7
venir - come : 10
ventre - belly : 6
verser - pour : 12
viande - meat : 1 + 6
vieux - old : 8
voir - see : 10
voler - steal : 4
vomir - vomit : 1 + 7